

Лидија Тантуровска (Скопје)

Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје

lidijatanturvska@yahoo.com

„Омер-паша Латас“ меѓу точки и запирки

Јубилеен десетти Андриќев симпозиум
Андриќевиот „Омер-паша Латас“
Букурешт, 12. – 14. X 2017 г.

Содржина

- 1) Вовед
- 2) Интерпункциските знаци – како правописни знаци
- 3) Интерпункциските знаци – како стилски знаци
- 4) Програма за „читање“ на интерпункциските како стилски знаци
- 5) „Читање“ на интерпункциските знаци во делото на „Омер-паша Латас на Иво Андриќ
- 6) Споредба на анализата на интерпункциските знаци во оригиналното дело на Андриќ и на онаа во преводот на македонски јазик
- 7) Заклучни белешки
- 8) Извори и литература

1) Вовед

- Досегашни истражувања (интерпункциските знаци како нераскинлив дел од текстот)
- Нов предизвик во стилистиката (интерпункциските знаци без текстот – повод за стилска анализа)
- „Омер-паша Латас“ од Иво Андриќ и Гралис-корпусот – база за јазични анализи
- Програма (иформатичка) за анализа на интерпункциските знаци

1) Интерпункциските знаци – како правописни знаци

- Според правописните правила во јазиците
- Според „Правописот на македонскиот јазик“ – за македонскиот јазик

(3) Интерпункциските знаци – како стилски знаци

- Според стилистиката
- Според „Стилистиката на современиот македонски јазик“ – за македонскиот јазик

4) Програма за „читање“ на интерпункциските како стилски знаци

- Подготвена информатичка програма за „читање“ на интерпункциските знаци:

а) универзалност;

б) специфичност.

5) „Читање“ на интерпункциските знаци во делото на „Омер-паша Латас на Иво Андриќ

6) Споредба на анализата на интерпункциските знаци во оригиналното дело на Андриќ и на онаа во преводот на македонски јазик

7) Заклучни белешки

- Се потврди тезата дека интерпункциските знаци (и без текст) се податливи за стилска анализа

8) Извори и литература

Андриќ 1977: Андриќ, Иво. *Омер-паша Латас*. Скопје

Минова-Ѓуркова 2003: Минова-Ѓуркова, Лилјана. *Стилистика на македонскиот современ јазик*. Скопје.

Група автори 2017: *Правопис на македонскиот јазик*. Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје и Друштво за издавачка дејност „Култура“ АД – Скопје.

Гралис-корпус: http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/korpusarium/gralis_korpus.html (Последен пристап на 26. 09. 2017)